

1. cihédée iké me bwaawi
légende/Iké/avec/Bwaawi/
2. ka lu mu ka lu pwö-pwö-jé
et/elles2/demeurer/et/elles2/faire-trou-lacet/
3. ka lu mu ka lu ko cédí
et/elles2/demeurer/et/elles2/act./visiter/
4. ka lu tè-ko tai meni
et/elles2/réel/ramasser/oiseau/
5. ka lu á tèhí nè nge kó- a-li pwö-jé
et/elles2/aller/atteindre/à/déplac./sur-/n.1e-déf./trou-lacet/
6. ka lu tè-ko tai ngèn ni meni
et/elles2/réel/ramasser/déplac./n.les/oiseaux/
7. ka me è á tèhí nè nge kó- a-li céíu jé
et/quand/elle/aller/atteindre/à/déplac./sur-/n.1'-déf./un/lacet/

(jé tè- bwaawi)
(lacet/à-/Bwaawi)/

1. Légende d'Iké et Bwaawi.
2. Elles vont poser des lacets.
3. Un autre jour, elles les visitent.
4. Elles ramassent les oiseaux pris au piège.
5. Elles s'approchent de chaque lacet,
6. et ramassent les oiseaux capturés.
7. Elles arrivent auprès d'un lacet (posé par Bwaawi),

8. $\bar{k}a$ $\bar{h}\acute{e}$ $\bar{e}$ $\bar{k}o$ $\bar{m}\acute{u}$ $\bar{h}\acute{e}-n$ $\bar{a}-l\grave{i}$ $\bar{p}\acute{a}i\grave{t}$
et/alors que/il/act./demeurer/dans-lui/n.le-déf./lézard/
9. $\bar{k}a$ $\bar{l}\bar{u}$ $\bar{b}\bar{w}\bar{o}$ $\bar{p}\bar{i}-\bar{c}\bar{u}\bar{o}$ $\bar{o}$ $\bar{l}\bar{u}-\bar{j}\bar{e}$
et/elles2/alors/imperf.-debout/qui/ces2-ci/
10. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{b}\bar{w}\bar{o}$ $\bar{p}\bar{i}i$ $\bar{o}$ $\bar{e}\bar{g}i$ $\bar{c}\bar{e}i\bar{u}$ $\bar{p}\bar{i}\bar{e}$ "go $\bar{a}$ $\bar{p}\bar{a}t\bar{u}\bar{e}-\bar{e}\bar{g}$ "
et/elle/alors/dire/qui/l' + déf./une/que/"tu/aller/détacher-lui"/
11. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{b}\bar{w}\bar{o}$ $\bar{p}\bar{i}i$ $\bar{o}$ $\bar{e}\bar{g}i$ $\bar{c}\bar{e}i\bar{u}$ $\bar{p}\bar{i}i-\bar{p}\bar{i}\bar{e}$
et/elle/alors/dire/qui/l' + déf./une/que/
"ôh $\bar{o}$ go $\bar{a}n$ "
"non/tu/aller"/
12. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{p}\bar{i}i$ $\bar{o}$ $\bar{e}\bar{g}i$ $\bar{c}\bar{e}i\bar{u}$ $\bar{p}\bar{i}i-\bar{p}\bar{i}\bar{e}$ "go $\bar{a}$ $\bar{p}\bar{a}t\bar{u}\bar{e}-\bar{e}\bar{g}$
et/elle/dire/qui/l' + déf./une/que/"tu/aller/détacher-lui/
bè $\bar{k}o$ $\bar{m}\bar{w}\bar{o}t\bar{i}-\bar{o}$ "
car/act./effrayer-moi"/
13. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{b}\bar{w}\bar{o}$ $\bar{a}n$ $\bar{o}$ $\bar{e}-\bar{j}\bar{e}$ $\bar{i}\bar{k}\bar{e}$ $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{b}\bar{w}\bar{o}$ $\bar{p}\bar{a}t\bar{u}\bar{o}$
et/elle/alors/aller/qui/celle-ci/Iké/et/elle/alors/détacher/
14. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{b}\bar{w}\bar{o}$ $\bar{t}\bar{e}\bar{e}\bar{l}\bar{e}$ $\bar{o}$ $\bar{p}\bar{a}-\bar{l}\bar{i}$ $\bar{p}\bar{a}i\bar{l}\bar{e}$ $\bar{k}a$ $\bar{e}$
et/il/alors/bondir/qui/le-déf./lézard/et/il/
 $\bar{b}\bar{w}\bar{o}$ $\bar{p}\bar{a}a\bar{l}\bar{e}$ $\bar{p}\bar{w}\bar{o}-$ $\bar{h}\bar{e}\bar{n}\bar{e}-n$
alors/coller/dessus-/cou-à elle/
15. $\bar{k}a$ $\bar{l}\bar{u}$ $\bar{b}\bar{w}\bar{o}$ $\bar{e}\bar{n}\bar{g}\bar{e}n$ $\bar{o}$ $\bar{l}\bar{u}-\bar{j}\bar{e}$
et/elles2/alors/marcher/qui/f.ces2-ci/

8. et trouvent dedans un lézard.
9. Elles hésitent un moment,
10. puis l'une dit : "Va le détacher!"
11. L'autre rétorque : "Vas-y, toi!"
12. — Non, toi! Moi, j'ai peur!"
13. Iké s'approche alors pour détacher le lézard.
14. A peine libéré, il vient s'agripper sur sa nuque.
15. Puis elles s'en vont.

16. k̄a ē bwō pé l̄i menī ò bwaawi
et/elle/alors/prendre/les *déf.*/oiseaux/qui/Bwaawi/
17. k̄a lū èngèn ò lū-jè
et/elles2/marcher/qui/*f.ces2-ci*/
18. k̄a lū ā tēhī nè nge hē- a-lī pómwó
et/elles2/aller/atteindre/à/déplac./dans-/n.la-*déf.*/demeure/
19. k̄a ē pii ò bwaawi piè "go pwō-ila"
et/elle/dire/qui/Bwaawi/que/"tu/faire-marmite"/
20. k̄a ē bwō pwō-ila
et/elle/alors/faire-marmite/
21. k̄a ē bwō magalè a-lī ila
et/elle/alors/cuite/n.la-*déf.*/marmite/
22. k̄a lé bwō pwō-wiinaado
et/ils/alors/faire-nourriture/
23. k̄a lé bwō wiinaado ati
et/ils/alors/manger/complètement/
24. k̄a lé bwō taa púlut
et/ils/alors/monter/dormir/

16. Bwaawi s'est chargée des oiseaux,
17. et elles continuent leur chemin.
18. Elles arrivent chez elles.
19. Bwaawi demande à Iké de préparer le repas;
20. et Iké fait la cuisine.
21. La marmite est prête.
22. Elles se mettent à manger.
23. Elles terminent leur repas,
24. puis elles vont se coucher.

25. $\bar{k}a \quad \bar{l}é \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{p}ul\acute{e} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{t}ipw\bar{o} \quad \bar{o} \quad \bar{p}a-\bar{l}i \quad \bar{p}a\grave{i}t$
et/ils/alors/coucher/et/il/alors/tomber/qui/le-déf./lézard/
26. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{p}ul\acute{e} \quad \bar{o}l\grave{e} \quad \bar{p}w\bar{o}- \quad \acute{e}pw\acute{e}n$
et/il/alors/se coucher/desc./dessus-/natte/
27. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{p}ii \quad \bar{o} \quad \bar{b}waawi \quad \bar{p}ii-\bar{p}i\bar{e} \quad "go \quad \grave{u}m\grave{i}e"$
et/elle/alors/dire/qui/Bwaawi/que/"tu/te réveiller"/
28. $\bar{k}a \quad \bar{l}u \quad \bar{w}i\bar{e} \quad \bar{o} \quad \bar{l}u-j\bar{e}$
et/elles2/sortir/qui/f.ces2-ci/
29. $\bar{k}a \quad \bar{o} \quad \bar{p}a-\bar{l}i \quad \bar{p}a\grave{i}l\grave{e} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{t}\acute{e}-ko \quad \bar{p}ul\acute{e}$
et/qui/le-déf./lézard/et/il/réal/être couché/
30. $\bar{k}a \quad \bar{m}e \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{p}wii \quad \acute{c}aama \quad \bar{k}a \quad \bar{m}e \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{n}i\bar{e}$
et/quand/il/alors/lever/se dresser/et/quand/il/alors/regarder/
- $\bar{l}\acute{e} \quad \bar{k}a \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{t}i\bar{e}- \quad \bar{l}u-j\bar{e}$
éloi./et/alors/absentes-/f.ces2-ci/
31. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{w}i\bar{e}$
et/il/alors/sortir/
32. $\bar{k}a \quad \bar{o} \quad \bar{l}u-j\bar{e} \quad \bar{k}a \quad \bar{h}\acute{e} \quad \bar{l}u \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{p}wii \quad \bar{a}-\bar{l}i \quad \bar{p}u- \quad \grave{u}ja$
et/qui/f.ces2-ci/et/alors que/elles2/alors/lever/n.la-déf./touffe-/can-
ne à sucre/
- $\bar{k}a \quad \bar{l}u \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{t}\acute{e}bw\bar{o} \quad \bar{h}\acute{a}\bar{a}\bar{h}\bar{i}-n$
et/elles2/alors/s'asseoir/dessous-elle/

25. Elles sont couchées et le lézard tombe sur le sol;
26. il reste à même la natte.
27. Bwaawi réveille sa soeur : "Debout!"
28. Et elles sortent de la case.
29. Le lézard reste sur la natte.
30. Mais lorsqu'il se redresse et regarde autour de lui il s'aperçoit que les deux filles ont disparu.
31. Il sort à son tour.
32. Les deux filles ont soulevé une touffe de cannes à sucre et se sont cachées dessous.

33. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{p}ii \quad \bar{o} \quad \bar{p}a-j\bar{e} \quad \bar{p}ii-pi\bar{e} \quad "a-j\bar{e} \quad h\bar{e} \quad \bar{a}$
 et/il/alors/dire/qui/celui-ci/que/"m.-eh !/alors que/n.la/
 $\bar{p}u- \quad \bar{u}j\bar{a}a \quad c\bar{e} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad t\bar{e}-k\bar{o} \quad \bar{p}i-t\bar{e}-t\bar{a} \quad \bar{k}a$
 touffe-/canne à sucre/ci/et/elle/*réel*/imperf.-asseoir-mal/et/
 $\bar{e} \quad t\bar{e}-k\bar{o} \quad w\bar{a}t\bar{e}$
 c'est/*réel*/quoi ?"/
34. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{p}\bar{e}t\bar{a}a \quad g\bar{a}at\bar{e} \quad \bar{o} \quad \bar{p}a-j\bar{e} \quad \bar{p}\bar{a}i\bar{l}\bar{e} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o}$
 et/il/allonger la main/horiz./qui/celui-ci/lézard/et/il/alors/
 $\bar{b}\bar{e} \quad t\bar{a}-\bar{p}wii \quad \bar{a}-li \quad \bar{p}u- \quad \bar{u}j\bar{a}$
 désormais/jeter-lever/n.la-déf./touffe-/canne à sucre/
35. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad t\bar{a}-\bar{p}wii \quad \bar{m}\bar{u} \quad \bar{p}w\bar{o}- \quad li \quad \bar{p}w\bar{o}-n\bar{a}amii- \quad \bar{l}u-j\bar{e}$
 et/il/alors/jeter-lever/de/dessus-/n.les/trou-yeux-/f.ces2-ci/
36. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{p}wii-\bar{e}g \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad n\bar{e}-ng\bar{e}-m\bar{w}\bar{o}$
 et/il/alors/lever-lui/et/il/alors/à-déplac.-encore/
 $\bar{t}\bar{e}b\bar{w}\bar{o} \quad \bar{p}w\bar{o}- \quad h\bar{e}n\bar{e}- \quad \bar{e}-j\bar{e}$
 s'asseoir/dessus-/cou-/celle-ci/
37. $\bar{k}a \quad \bar{l}u \quad \bar{b}w\bar{o} \quad t\bar{e} \quad \bar{p}i-\bar{m}\bar{u} \quad ng\bar{e} \quad m\bar{w}\bar{o}$
 et/elles2/alors/assert./imperf.-demeurer/déplac./encore/
38. $\bar{k}a \quad \bar{l}u \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{p}w\bar{o}-i\bar{l}\bar{a}$
 et/elles2/alors/faire-marmite/
39. $\bar{k}a \quad \bar{l}u \quad \bar{b}w\bar{o} \quad w\bar{i}inaado$
 et/elles2/alors/faire repas/

33. Le lézard se dit : "Cette touffe de cannes à sucre a une allure bizarre... Qu'est-ce que ça veut dire?"
34. Il s'approche et la redresse d'un coup de patte,
35. découvrant leur visage.
36. Il reprend sa place sur le cou d'Iké.
37. Les deux filles se résignent à cette situation,
38. puis elles vont se faire à manger,
39. mangent,

40. $\bar{k}a$ $\bar{l}u$ $\bar{b}w\bar{o}$ $\bar{w}i\bar{i}naado$ $\bar{a}ti$
et/elles2/alors/faire repas/complètement/
41. $\bar{k}a$ $\bar{l}u$ $\bar{b}w\bar{o}$ $\bar{p}u\bar{l}ut$
et/elles2/alors/s'étendre/
42. $\bar{k}a$ $\bar{b}abw\bar{e}n$
et/soir/
43. $\bar{k}a$ $\bar{l}e$ $\bar{p}w\bar{o}-\bar{i}la$ $\bar{m}w\bar{o}$
et/ils/faire-marmite/encore/
44. $\bar{k}a$ $\bar{l}e$ $\bar{w}i\bar{i}naado$
et/ils/faire repas/
45. $\bar{k}a$ $\bar{l}e$ $\bar{b}w\bar{o}$ $\bar{t}aa-\bar{m}w\bar{o}$ $\bar{p}u\bar{l}ut$
et/ils/alors/monter-encore/dormir/
46. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{b}w\bar{o}$ $\bar{a}de$ $\bar{o}$ $\bar{p}a-j\bar{e}$ $\bar{p}a\bar{i}l\bar{e}$ $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{b}w\bar{o}$ $\bar{t}upw\bar{o}$
et/il/alors/s'éloigner/qui/celui-ci/lézard/et/il/alors/tomber/
 $\bar{m}u$ $\bar{m}w\bar{o}$ $\bar{p}w\bar{o}-$ $\bar{h}\bar{e}ne-$ $\bar{e}-j\bar{e}$ $\bar{b}waawi$
de/encore/dessus-/cou-/celle-ci/Bwaawi/
47. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{b}w\bar{o}$ $\bar{p}ii$ $\bar{o}$ $\bar{b}waawi$ $\bar{p}ii-\bar{p}i\bar{e}$ $\bar{e}gi$ $\bar{w}e$ $\bar{g}o$
et/elle/alors/dire/qui/Bwaawi/que/"la + *déf.*/eh !/tu/
 $\bar{u}mie$ $\bar{b}\bar{e}-\bar{m}e$ $\bar{g}anyu$ $\bar{e}ng\bar{e}n$ "
te réveiller/afin-que/nous2/marcher"/

40. terminent leur repas,
41. vont s'allonger,
42. la nuit tombe.
43. Elles refont la cuisine,
44. dînent,
45. et vont se coucher.
46. Le lézard tombe encore une fois du cou d'Iké,
47. et sa soeur la réveille : "Oh! secoue-toi et sauvons-nous!"

48. $\bar{k}a \quad \bar{l}u \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{e}ng\bar{e}n \quad \bar{o} \quad \bar{l}u-j\bar{e}$
et/elles2/alors/marcher/qui/f.ces2-ci/
49. $\bar{k}a \quad \bar{l}u \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{e}ng\bar{e}n \quad \bar{k}a \quad \bar{l}u \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{e}ng\bar{e}n \dots \bar{k}a \quad \bar{l}u$
et/elles2/alors/marcher/et/elles2/alors/marcher.../et/elles2/
 $\bar{b}w\bar{o} \quad \bar{a} \quad \bar{o}l\bar{e} \quad h\bar{e}- \quad \bar{a}-li \quad \bar{t}ab\bar{e}$
alors/aller/desc./dans-/n.la-déf./eau/
50. $\bar{k}a \quad \bar{o} \quad \bar{p}a-li \quad \bar{p}ail\bar{e} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{k}o \quad \bar{p}wii \quad \bar{u}m\bar{i}e$
et/qui/le-déf./lézard/et/il/act./lever/se réveiller/
51. $\bar{k}a \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{t}i\bar{e}-lu$
et/alors/absentes-elles2/
52. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad h\bar{a}n\bar{e}-lu$
et/il/alors/chercher-elles2/
53. $\bar{k}a \quad \bar{m}e \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{a} \quad h\bar{e}- \quad \bar{a}-li \quad \bar{c}eiu \quad \bar{p}opwaad\bar{e}n$
et/quand/il/alors/aller/dans-/n.l'-déf./une/route/
54. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{a}li-h\bar{i} \quad \bar{a}-li \quad \bar{a}pu\bar{o}- \quad \bar{l}u-j\bar{e}$
et/il/alors/voir-imp./n.la-déf./trace-/f.ces2-ci/
55. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{u}ti$
et/il/alors/suivre/

48. Elles repartent.
49. Elles marchent, marchent..., entrent dans l'eau.
50. Pendant ce temps, le lézard se réveille,
51. constate qu'elles ont disparu,
52. et les cherche.
53. Dans un sentier,
54. il aperçoit leurs traces,
55. et les suit.

56. è bwö utí ò pa-jè ka è bwö an ka è bwö
il/alors/suivre/qui/celui-ci/et/il/alors/aller/et/il/alors/
à olè hē- a-li tabé
aller/desc./dans-/n.la-déf./eau/
57. ka è bwö adé ò pa-jè ka è bwö céi a
et/il/alors/s'éloigner/qui/celui-ci/et/il/alors/tirer/n.le/
wötiulu me a wödaa
/avec/n.le/ /
58. ka è bwö ètu
et/il/alors/vider/
59. è bwö ètu ka è bwö ètu... ka è bwö
il/alors/vider/et/il/alors/vider.../et/il/alors/
tabuhí mèiu pwö- a-li a-iti
commencer/sec/dessus-/n.le-déf./lieu-enfiler/
60. ka è bwö tété kópi nè bé ò mètítilé
et/il/alors/courir/s'introduire/à/appr./qui/*Rhipidura*/
ka è bwö ime
et/il/alors/uriner/
61. ka bwö nyunyü mwö a-li tabé
et/alors/pleine/encore/n.la-déf./eau/

56. Il chemine et parvient ainsi au bord de l'eau.
57. Il arrache deux plantes (?),
58. et s'en sert comme écope.
59. Il vide l'eau, vide, vide... Un faîtage de case commence à apparaître.
60. Alors Lève-queue accourt, se met à uriner,
61. et l'eau recouvre tout comme avant.

62. $\bar{k}a \quad \bar{o} \quad \bar{p}a-j\bar{e} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{c}u\bar{o} \quad \bar{m}w\bar{o} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o}$
 et/qui/celui-ci/et/il/alors/debout/encore/et/il/alors/
 $\bar{e}t\bar{u} \quad \bar{m}w\bar{o}$
 vider/encore/
63. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{e}t\bar{u} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{e}t\bar{u}... \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{t}o\bar{a}$
 et/il/alors/vider/et/il/alors/vider.../et/il/alors/à sec/
 $\bar{m}w\bar{o} \quad \bar{p}w\bar{o}- \quad \bar{a}-\bar{l}i \quad \bar{a}-\bar{i}t\bar{i} \quad \bar{p}w\bar{o}- \quad \bar{a}-\bar{l}i \quad \bar{m}w\bar{a}$
 encore/dessus-/n.le-déf./lieu-enfiler/dessus-/n.la-déf./maison/
64. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{a}-\bar{m}w\bar{o}-\bar{l}\bar{e} \quad \bar{o} \quad \bar{p}a-j\bar{e} \quad \bar{m}\bar{e}t\bar{i}t\bar{i}l\bar{e} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o}$
 et/il/alors/aller-encore-éloi./qui/celui-ci/*Rhipidura*/et/il/alors/
 $\bar{t}\bar{e}b\bar{w}\bar{o} \quad \bar{m}w\bar{o} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{i}m\bar{e}$
 s'asseoir/encore/et/il/alors/uriner/
65. $\bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{i}m\bar{e} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{i}m\bar{e}... \quad \bar{k}a \quad \bar{b}w\bar{o} \quad \bar{n}y\bar{u}n\bar{y}u$
 il/alors/uriner/et/il/alors/uriner.../et/alors/pleine/
 $\bar{m}w\bar{o} \quad \bar{a}-\bar{l}i \quad \bar{p}w\bar{o}-\bar{t}a\bar{b}\bar{e}$
 encore/n.la-déf./dépréc.-eau/
66. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{t}\bar{e} \quad \bar{a}d\bar{e} \quad \bar{k}u\bar{t}i \quad \bar{o} \quad \bar{p}a-j\bar{e} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{t}\bar{e}$
 et/il/assert./aller/certes/qui/celui-ci/et/il/assert./
 $\bar{p}\bar{e} \quad \bar{m}w\bar{o} \quad \bar{a}-\bar{l}i \quad \bar{a}p\bar{e}\bar{e}t\bar{u}$
 prendre/encore/n.le-déf./pour vider/
67. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{t}\bar{e}-\bar{k}o \quad \bar{e}t\bar{u} \quad \bar{m}w\bar{o}$
 et/il/réel/vider/encore/

62. L'autre recommence son manège.
63. Il vide l'eau, vide, vide... Le faitage de la case apparaît encore une fois.
64. Alors Lève-queue revient, s'installe et pisse encore.
65. Il pisse, pisse... Et tout est plein encore une fois.
66. Le lézard reprend ses écopés,
67. se remet à l'ouvrage,

68. ka è ètu ka è ètu... ka mèiu
et/il/vider/et/il/vider.../et/sec/
69. ka è â-mwo-lé ò pa-jè ka è té ime mwo ka
et/il/aller-encore-éloi./qui/celui-ci/et/il/assert./uriner/encore/et/
è nyunyü mwo a-li tabé
elle/pleine/encore/n.la-déf./eau/
70. ka è taa-mwo ka è taa-mwo wiè
et/il/monter-encore/et/il/monter-encore/sortir/
71. ka è bwö pii ò pa-jè a-pwödaa pii-piè "a-jè
et/il/alors/dire/qui/celui-ci/A-Pwödaa/que/"m.eh !/
hè è té-ko nyunyü a-li pwö-tabé
alors que/elle/réel/pleine/n.la-déf./déprec.-eau/
72. ka hè è ko waté"
et/alors que/il/act./quoi ?"/
73. ka me è bwö tété hé- a-li éémwa ò pa-jè
et/quand/il/alors/courir/dans-/n.la-déf./rivière/qui/celui-ci/
ka me è bwö â tupwö nè opé ka hè è ko
et/quand/il/alors/aller/tomber/â/desc. + appr./et/alors que/il/act./
pi-étu ò pa jè-ot
imperf.-vider/qui/le/ci-en bas/

68. et vide, vide... il assèche l'endroit.
69. L'autre revient, pisse encore et remplit tout encore une fois.
70. L'eau monte, monte et inonde le coin.
71. A-Pwödaa, maître du lieu, dit alors : "Mais c'est plein d'eau!
72. Qu'est-ce qui se passe?"
73. Il accourt vers la rivière et aperçoit l'autre, plus bas, s'efforçant de vider l'eau.

74. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\ddot{o} \quad \acute{a}d\acute{e} \quad \ddot{o} \quad \bar{p}a-j\acute{e}$
et/il/alors/s'éloigner/qui/celui-ci/
75. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\ddot{o} \quad \acute{c}\acute{e}i \quad \bar{a}-li \quad \acute{c}\acute{e}iu \quad \bar{j}u\ddot{o}t$
et/il/alors/tirer/n.1'-*déf.*/une/montagne/
76. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\ddot{o} \quad \bar{t}\acute{e}h\bar{i} \quad \bar{a}-li \quad \acute{t}ab\acute{e}$
et/il/alors/ouvrir/n.la-*déf.*/eau/
77. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\ddot{o} \quad \acute{t}\acute{e}t\acute{e} \quad \bar{a}-li \quad \acute{t}ab\acute{e} \quad \bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\ddot{o}$
et/elle/alors/couler/n.la-*déf.*/eau/et/elle/alors/
 $\bar{t}a-pwadi \quad \bar{p}a \quad \bar{j}\acute{e}-ot\acute{e}$
jeter-écorcher/le/ci-en bas + éloi./
78. $\bar{k}a \quad \bar{e} \quad \bar{b}w\ddot{o} \quad \bar{t}\acute{e}\bar{e} \quad \acute{t}\acute{e}t\acute{e} \quad \bar{m}w\acute{o} \quad \bar{h}\acute{e}- \quad \bar{a}-li$
et/il/alors/*contin.*/courir/encore/dans-/n.la-*déf.*/
 $\bar{e}\acute{e}mwa \quad \ddot{o} \quad \bar{p}a-li$
rivière/qui/le-*déf.*/
79. $\bar{k}a \quad \bar{l}\acute{e} \quad \bar{b}w\ddot{o} \quad \bar{p}\acute{u}la \quad \bar{n}i \quad \bar{d}i\bar{h}\bar{a}$
et/ils/alors/flotter/n.les/poteaux du centre/
80. $\bar{k}a \quad \bar{l}\acute{e} \quad \bar{b}w\ddot{o} \quad \bar{p}\acute{u}la \quad \bar{p}w\ddot{o}- \quad \bar{a} \quad \bar{b}a-\bar{a}cu\ddot{o}$
et/ils/alors/flotter/dessus-/n.le/morceau-bois/
81. $\bar{k}a \quad \bar{l}\acute{e} \quad \bar{b}w\ddot{o} \quad \bar{a}n \quad \bar{k}a \quad \bar{l}\acute{e} \quad \bar{b}w\ddot{o} \quad \bar{a}n \quad \bar{k}a \quad \bar{l}\acute{e} \quad \bar{b}w\ddot{o} \quad \bar{a}$
et/ils/alors/aller/et/ils/alors/aller/et/ils/alors/aller/
 $\bar{w}i\bar{e} \quad \bar{h}\acute{e}- \quad \bar{p}w\ddot{o}-\bar{e}\acute{e}mwa$
sortir/dans-/embouchure/

74. Il s'éloigne,
75. tire sur une montagne,
76. et libère l'eau retenue;
77. elle arrive en trombe et culbute l'autre avec son écope.
78. A-Pwödaa revient dans la rivière,
79. il voit flotter des poteaux de case,
80. et des gens accrochés à des morceaux de bois.
81. Ils sont entraînés jusque dans l'embouchure,

82. ka lé bwö an ka lé bwö an ka lé bwö á
et/ils/alors/aller/et/ils/alors/aller/et/ils/alors/aller/
taa jè-oté ko- watihtë- miidèn
monter/ci-en bas + éloi./à-/base-/ciel/
83. ka lé bwö ta hê- a mwa nè lāng
et/ils/alors/monter/dans-/n.la/maison/à/là/
84. ka lé tè-ko mu hê- a-li mwa ö lépwö-jè
et/ils/réel/demeurer/dans-/n.la-déf./maison/qui/ceux-ci/
ka lé bwö tè-ko pwö-nyèbi
et/ils/alors/réel/faire-chant/
85. ka lé pwö-nyèbi ka lé pwö-nyèbi ka lé
et/ils/faire-chant/et/ils/faire-chant/et/ils/
tāpiti-lé ni apuliè
rassembler-eux/n.les/gens/
86. ka lé tè-bwöni-lé
et/ils/asseoir-barrer-eux/
87. ka ö lépwö-jè ka lé bwö tè kōpī nè gālè
et/qui/ceux-ci/et/ils/alors/assert./s'introduire/à/horiz./
hê- a-li diihā
dans-/n.le-déf./poteau central/
88. ka lé tè-ko ju pī-tēhī a-li mwa ö lépwö-jè
et/ils/réel/vraiment/imperf.-ouvrir/n.la-déf./maison/qui/ceux-ci/

82. puis dérivent tout là-bas jusqu'à l'horizon.
83. Parvenus là, ils rentrent dans une case,
84. s'installent et se mettent à chanter.
85. Ils chantent, chantent... A l'extérieur, d'autres se rassemblent,
86. cherchant à les cerner.
87. Dans la case, les chanteurs s'introduisent dans le poteau central,
88. et lorsque les autres ouvrent la case,

89. $\bar{k}a$ $\bar{b}w\bar{o}$ $\bar{t}i\bar{m}\bar{e}$ $\bar{l}\bar{e}$ $\bar{k}\bar{o}$ $\bar{t}\bar{o}\bar{o}-\bar{l}\bar{e}$
et/alors/ne pas/ils/*act.*/trouver-eux/
90. $\bar{k}a$ $\bar{l}\bar{e}$ $\bar{e}\bar{n}\bar{g}\bar{e}$ $\bar{m}w\bar{o}$
et/ils/marcher/encore/
91. $\bar{k}a$ $\bar{o}$ $\bar{l}\bar{e}p\bar{w}\bar{o}-j\bar{e}$ $\bar{k}a$ $\bar{l}\bar{e}$ $\bar{b}w\bar{o}$ $\bar{t}\bar{e}$ $\bar{t}\bar{e}\bar{t}\bar{e}$ $\bar{k}\bar{o}p\bar{i}$ $\bar{n}\bar{e}$
et/qui/ceux-ci/et/ils/alors/*assert.*/courir/s'introduire/à/
 $\bar{m}w\bar{o}-\bar{b}\bar{e}$ $\bar{k}a$ $\bar{l}\bar{e}$ $\bar{b}w\bar{o}$ $\bar{p}w\bar{o}$ $\bar{m}w\bar{o}$ $\bar{a}-\bar{l}\bar{i}$ $\bar{n}y\bar{e}b\bar{i}$
encore-appr./et/ils/alors/faire/encore/*n.le-déf.*/chant/
 $\bar{h}\bar{e}-$ $\bar{a}-\bar{l}\bar{i}$ $\bar{m}w\bar{a}$
dans-/n.la-déf./maison/
92. $\bar{k}a$ $\bar{l}\bar{e}$ $\bar{p}w\bar{o}-\bar{n}y\bar{e}b\bar{i}$ $\bar{k}a$ $\bar{l}\bar{e}$ $\bar{p}w\bar{o}-\bar{n}y\bar{e}b\bar{i}$ $\bar{k}a$ $\bar{l}\bar{e}$ $\bar{t}\bar{u}\bar{i}\bar{e}$
et/ils/faire-chant/et/ils/faire-chant/et/ils/arriver/
 $\bar{m}w\bar{o}$ $\bar{o}$ $\bar{l}\bar{e}p\bar{w}\bar{o}-\bar{l}\bar{i}$
encore/qui/les-déf./
93. $\bar{k}a$ $\bar{l}\bar{e}$ $\bar{c}\bar{i}-\bar{b}w\bar{o}\bar{n}\bar{i}-\bar{h}\bar{i}$ $\bar{n}\bar{e}$ $\bar{k}\bar{o}-$ $\bar{l}\bar{e}p\bar{w}\bar{o}-j\bar{e}$ $\bar{a}-\bar{l}\bar{i}$ $\bar{m}w\bar{a}$
et/ils/debout-barrer-*imp.*/à/sur-/ceux-ci/*n.la-déf.*/maison/
94. $\bar{k}a$ $\bar{o}$ $\bar{l}\bar{e}p\bar{w}\bar{o}-j\bar{e}$ $\bar{k}a$ $\bar{l}\bar{e}$ $\bar{b}w\bar{o}$ $\bar{t}\bar{e}\bar{t}\bar{e}$ $\bar{k}\bar{o}p\bar{i}$ $\bar{n}\bar{e}$ $\bar{g}\bar{a}\bar{a}\bar{l}\bar{e}$
et/qui/ceux-ci/et/ils/alors/courir/s'introduire/à/horiz./
 $\bar{h}\bar{e}-$ $\bar{a}-\bar{l}\bar{i}$ $\bar{a}\bar{c}\bar{e}-\bar{n}\bar{u}$ $\bar{k}a$ $\bar{l}\bar{e}$ $\bar{b}w\bar{o}$ $\bar{a}\bar{d}\bar{e}$ $\bar{k}a$ $\bar{l}\bar{e}$ $\bar{b}w\bar{o}$
dans-/n.le-déf./fruit-cocotier/et/ils/alors/s'écloigner/et/ils/alors/
 $\bar{h}\bar{a}\bar{n}\bar{e}-\bar{l}\bar{e}$ $\bar{m}w\bar{o}$
chercher-eux/encore/

89. ils ne trouvent personne,

90. et s'éloignent.

91. Les chanteurs ressortent alors de leur cachette et recommencent leur concert.

92. Ils chantent, chantent et les autres reviennent.

93. Ils encerclent la maison.

94. Les chanteurs se cachent alors dans une noix de coco et les autres recommencent leur recherche.

95. $\bar{k}a$ $\bar{l}é$ $\bar{h}à\bar{n}é-\bar{l}é$ $\bar{k}a$ $\bar{l}é$ $\bar{h}à\bar{n}é-\bar{l}é$ $\bar{k}a$ $\bar{p}wá\bar{c}óon$ $\bar{m}é$ $\bar{l}é$
 et/ils/chercher-eux/et/ils/chercher-eux/et/impossible/pour/ils/
 $\bar{t}óo-\bar{l}é$
 trouver-eux/
96. $\bar{m}é$ $\bar{w}ónáa$ $\bar{k}a$ $\bar{é}$ $\bar{c}ím$ $\bar{a}-\bar{l}í$ $\bar{p}wō-\bar{n}ū$ $\bar{k}a$ $\bar{é}$ $\bar{t}a$
 quand/ainsi/et/il/croître/n.le-déf./ -cocotier/et/il/monter/
 $\bar{a}-\bar{l}í$ $\bar{n}áamii-$ $\bar{a}-\bar{l}í$ $\bar{n}ū$ $\bar{k}a$ $\bar{é}$ $\bar{t}a$
 n.le-déf./bourgeon-/n.le-déf./cocotier/et/il/monter/
 $\bar{c}é\bar{m}é-\bar{d}ii-\bar{h}í$ $\bar{a}-\bar{l}í$ $\bar{m}wá$
 piquer-traverser-imp./n.la-déf./maison/
97. $\bar{k}a$ $\bar{l}é$ $\bar{t}aa$ $\bar{p}wō-\bar{n}$ $\bar{ò}$ $\bar{l}é\bar{p}wō-\bar{j}é$
 et/ils/monter/dessus-lui/qui/ceux-ci/
98. $\bar{k}a$ $\bar{l}é$ $\bar{b}wō$ $\bar{p}ii$ $\bar{p}iè$ $\bar{ó}olé$ $\bar{m}é$ $\bar{g}o$ $\bar{ó}ot$
 et/ils/alors/dire/que/"allonger/pour/tu/allonger"/
99. $\bar{k}a$ $\bar{l}é$ $\bar{a}dé$ $\bar{é}$ $\bar{t}é-\bar{k}o$ $\bar{c}éi-\bar{è}g$ $\bar{d}a$ $\bar{a}-\bar{l}í$ $\bar{n}ū$
 et/ils/s'éloigner/il/réel/tirer-lui/mont./n.le-déf./cocotier/
100. $\bar{k}a$ $\bar{l}é$ $\bar{b}wō$ $\bar{p}ii$ $\bar{p}iè$ $\bar{ó}olé$ $\bar{m}é$ $\bar{g}o$ $\bar{ó}olé$ $\bar{c}ai$
 et/ils/alors/dire/que/"allonger/pour/tu/allonger/dépasser/
 $\bar{p}wō\bar{d}é\bar{é}$
 Pwödée"/

95. Ils cherchent, cherchent, sans succès.
96. Or la noix se met à germer; la première pousse apparaît, monte et le cocotier traverse le toit.
97. Les chanteurs se sont installés dessus;
98. ils scandent : "Allonge-toi pour être plus haut!"
99. Et, progressivement, le cocotier s'étire et grandit.
100. "Allonge-toi, allonge-toi pour dépasser Pwödée!"

101. ka è bwö tè cèi-èg da a-li nu ka è ta
et/il/alors/assert./tirer-lui/mont./n.le-déf./cocotier/et/il/monter/
ka è ta... wiè
et/il/monter.../sortir/
102. ka ö lépwö-jè ka lé bwö tè-ko tèbwö pwö-n
et/qui/ceux-ci/et/ils/alors/réel/s'asseoir/dessus-lui/
103. ka è bwö bèti a-li nu ka è bwö á olè
et/il/alors/tomber/n.le-déf./cocotier/et/il/alors/aller/descendre/
hè- jié á-da
dans-/mer/là-en haut/
104. ka me è caama ka è tè nua téé lépwö-li
et/quand/il/se dresser/et/il/assert./lancer/voler/les-déf./
105. ka bwö pwö aapwihî-n mwo pèlè- lépwö-jè
et/alors/être/maitre-à lui/encore/auprès-/ceux-ci/
106. ka bwö ticé aapwihî-n mwo...
et/alors/pas de/patron-à lui/encore.../

101. Le cocotier s'allonge, monte, monte jusqu'au ciel.
102. Ils sont toujours assis dessus.
103. Puis il ploie et s'incline de l'autre côté de l'île, vers la côte ouest.
104. Mais lorsqu'il se redresse il envoie promener tous les poursuivants.
105. Il y a un maître chez les premiers,
106. alors qu'il n'y en a pas...

Keya

46
Oreochelone
matile
by hu

21. Kaps la mēn
 stem pout la
 onsidēnca b fū
 cū līstān, m
 lēlāl, a vī pū
 t līt nīstā an
 lātā a mēn d
 vānī c.

Kapo va faire piège dans montagne Usa. Deux matins de suite elle attrape des oiseaux. Le troisième jour elle trouve lezard Elle le laisse, puis retourne, il y est encore. Viens me deta cher. Elle le detache. Il va sur elle car tu as fermé mon chemin. Il saute sur sa tête, elle ne peut l'oter. Elle retrouve sa soeur, elle lui raconte, elles font la cuisine pour manger le rhai demande a manger ~~xxxxxxx~~ de l'herbe et tout coule sur la tete de Kapo, il pe aussi. Une nuit elles dorment, elle remue et le rhai tombe. Kapo dit à sa soeur: je sors. Elle rencontre des ware attachées, les detache et s'y cache. Le matin le rhai se reveille. Où est nyanya Kapo? Je ne sais. Il suit traces en sen tant et la retrouve et se met sur sa tete. Y reste tout le temps Mange, pe, dort. Une nuit elle se sauve encore se cache sous feuille les taros, mais il la retrouve de meme. Se remet sur sa tete. Elle se sauve et se cache dans cendre pierre four. Mais au matin rhai la retrouve, mangent, dorment, le rhai tombe encore. Ma soe soeur reveille toi, je suis fatiguée de ce rhai, partons. Elles arrivent à ruisseau: Go taurhu, ma tarhi ma torhu dextra nerhe. Et en effet elles trouvent maison au fond de l'eau et leurs pieds touc chent do de goa moa. Le kavu moa est un oiseau, matila (Poyes) il demande: Qui est là? Nous deux. Et elles racontent le Rhai. Nous en sommes fatiguées et nous nous sauvons près de toi. Entrez. Elles entrent. Mais au matin le rhai cherche et avec odor rat arrive jusqu'a ruisseau. Il ne peut plonger (deux montagnes de Tipindge) Il ne sait que faire / Il dit aux montagnes: descendez pour fermer la vallée. Il va où était l'eau et y met grève pour fermer plus vite. Il vide l'eau, vide l'eau et le goa moa appa- rait. Il vide, vide, et voit la maison, l'oiseau, Kapo et sa soeur voient le rhai. L'oiseau ma, et l'eau remonte et le rhai dit: Au moee duo pani nya! et il recommence a vider l'eau. Mais l'eau de diminue pas et augmente et suit la rivière et rencontre pai pa u (fou) qui est dans une maison et chante. L'eau entre. Le kavu dit: qu'est ce? comment l'eau arrive-t-elle ici? Sortons pour voir ce qui l'empêche de couler comme toujours. Ils sortent, prennent un bois et se mettent dessus pour voir ce qui ferme la vallée et ils voient les deux montagnes qui sont tombées et le rhai qui ngai toujours. C'est à cause de lui que l'eau est dans notre maison. Le kavu dit: Je ferme les yeux et les ouvre et les deux mc tagnes rentrent à leur place comme avant pour que l'eau ne soit plus chez nous. Et c'e st ainsi. Et l'eau arrive en torrent et e mporte le rhai qui est mort. Les hommes viennent et tout est sec. L'oiseau leur dit: Votre maison est sèche. Et Kapo et sa soeur y retournent.

Deux femmes se promènent, prennent ceci enraillant cela qui est mieux; finissent par se battre car ayant soif ma et pe et on demande pourquoi vous battez vous et l'histoire recommence.

*Le de j'en m'écrit - y Koni - en l'admirerai, Matila - en l'amant s'il est - l'ayant. & un "yit ou son hals"
ou le l'éclat en mon sien*

latta dy u s dy nhai.

Il y a donc au sein de la, p. 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 84

ike e Bwawu

Traduction

34 -- d'un coup de patte

96 ~~cēmē-di-hi~~
~~piñer - haverse~~

Texte

~~79~~ ~~at~~

82 ko- wātihē- mīdēn
ā- / bax- / cel /

96 cēmē-di-hi
~~piñer - haverse~~